UNE ✦ SACRA

Индуизм

Кена-упанишада

✦ ✦ ✦

Ведическая традиция (анонимный автор)

Перевод (издание 1)

Сведения

Автор	Ведическая традиция (анонимный автор)
Дата	ок. VI–V вв. до н. э.
Язык оригинала	Санскрит
Версия	Перевод (издание 1)
Перевод	Народный перевод, по английской версии Свами Парамананды
Источник	Project Gutenberg — The Upanishads
Лицензия	CC BY-NC-SA 4.0 · оригинал: Public domain

О тексте:

«Кена-упанишада» открывается вопросом кена («кем?»): кем движимый мыслит разум, кем видит глаз, кем произносится речь? Ответом служит Брахман — «глаз глаза, ухо уха», непознаваемый как объект. Во второй части приводится притча о богах, которые после победы возомнили, будто одержали ее собственной силой, пока перед ними не предстал Брахман в виде таинственного духа, а богиня Ума не открыла им, кто это. Упанишада принадлежит к «Самаведе» («Талавакара-брахмана»).

Упанишады представляют собой заключительную часть Вед — веданту — и служат основой индийских размышлений об Абсолюте (Брахмане) и душе (Атмане).

«Кена» показывает, что Абсолют — это не то, что можно увидеть или помыслить, а то, благодаря чему возможно видение и мышление. Ума, «дочь Гималаев», наставляющая здесь богов, — одно из первых явлений богини, впоследствии отождествляемой с Парвати, супругой Шивы.

Источник: https://www.gutenberg.org/ebooks/3283

Этот народный перевод и оформление файла принадлежат Une Sacra и распространяются по лицензии Creative Commons BY-NC-SA 4.0: их можно копировать и распространять с пометкой «Une Sacra (unesacra.com)», без коммерческого использования и на тех же условиях. Оригинальный текст сохраняет лицензию своего источника. Условия использования: unesacra.com/#/legal/terms

Электронное издание подготовлено 26 ноября 2026 г. библиотекой Une Sacra, открытой библиотекой священных текстов. · UneSacra.com

Содержание

Часть 1

Часть 2

Часть 3

Часть 4

ЧАСТЬ I

✦

ॐ Да возрастут в силе мои члены, речь, прана (жизненная сила), зрение, слух, сила и все мои чувства. Всё есть Брахман (Высший Господь) упанишад. Да не отрекусь я никогда от Брахмана. Да не отречётся никогда Брахман от меня. Да не будет отречения от Брахмана. Да не будет отделения от Брахмана. Да проявятся во мне, преданном Атману (Высшей Самости), все добродетели, возвещённые в священных упанишадах. Да проявятся они во мне.

1 Кем повелеваемый и направляемый ум устремляется к своим предметам? Кем повелеваемая движется жизненная сила, первая (причина)? По чьей воле люди произносят речь? Какая сила направляет глаз и ухо?

2 Это ухо уха, ум ума, речь речи, жизнь жизни, глаз глаза. Мудрые, освободившись (от чувств и смертных желаний), покинув этот мир, становятся бессмертными.

3 Туда не идёт ни глаз, ни речь, ни ум. Мы не знаем Того; не понимаем, как Тому можно научить. Оно отлично от известного и также за пределами неизвестного. Так мы слышали от древних (учителей), которые поведали нам о Нём.

4 То, что речь не освещает, но что освещает речь: знай, что лишь то есть Брахман (Высшее Существо), а не то, что люди почитают здесь.

5 То, что нельзя помыслить умом, но чем, как говорят, ум может мыслить: знай, что лишь то есть Брахман, а не то, что люди почитают здесь.

6 То, что не видимо глазом, но чем глаз может видеть: знай, что лишь то есть Брахман, а не то, что люди почитают здесь.

7 То, что нельзя услышать ухом, но чем ухо может слышать: знай, что лишь то есть Брахман, а не то, что люди почитают здесь.

8 То, чем никто не дышит дыханием, но чем вдыхается дыхание: знай, что лишь то есть Брахман, а не то, что люди почитают здесь.

Une Sacra · издание 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ЧАСТЬ 2

✦

1 Если ты думаешь: «Я хорошо знаю Его», то несомненно, что ты знаешь лишь немного о Брахмане (Абсолютной Истине) или о том, в каком образе Он (пребывает) в девах (низших проявлениях Божества). Поэтому я думаю, что то, что ты считаешь познанным, ещё нужно искать.

2 Ученик сказал: Я не думаю, что хорошо знаю Его, и не думаю, что не знаю Его. Тот из нас, кто истинно знает Его, знает (что значит) «я знаю» и что значит «я не знаю Его».

3 Кто думает, что не знает Его, тот знает Его. Кто думает, что знает Его, тот не знает Его. Истинно знающие думают, что никогда не смогут познать Его (из-за Его бесконечности), а невежды думают, что знают Его.

4 Оно (Брахман) познано, когда Оно познаётся в каждом состоянии сознания. (Таким знанием) достигается бессмертие. Достигая этой Самости, человек обретает силу; а знанием Самости достигается бессмертие.

5 Если познать Его здесь — это Истина; если не познать Его здесь — велика потеря. Мудрые, видя одну и ту же Самость во всех существах, освободившись от этого мира, становятся бессмертными.

Une Sacra · издание 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ЧАСТЬ 3

✦

1 Брахман однажды одержал победу для девов. Благодаря этой победе Брахмана девы возгордились. Они подумали: «Эта победа наша. Эта слава наша».

2 Брахман заметил это и явился перед ними. Они не знали, что это за таинственный образ.

3 Они сказали Огню: «О Джатаведа (Всеведущий)! Узнай, что это за таинственный дух». Он сказал: «Да».

4 Он побежал к нему, и Тот (Брахман) спросил его: «Кто ты?» «Я Агни, я Джатаведа», — ответил он (бог Огня).

5 Брахман спросил: «Какая сила пребывает в тебе?» Агни ответил: «Я могу сжечь всё, что есть на земле».

6 Брахман положил перед ним соломинку и сказал: «Сожги это». Он (Агни) бросился к ней со всей скоростью, но не смог её сжечь. Тогда он вернулся оттуда и сказал (девам): «Я не смог узнать, что это за великая тайна».

7 Тогда они сказали Ваю (богу Воздуха): «Ваю! Узнай, что это за тайна». Он сказал: «Да».

8 Он побежал к нему, и Тот (Брахман) спросил его: «Кто ты?» «Я Ваю, я Матаришван (странник Неба)», — сказал он (Ваю).

9 Тогда Брахман сказал: «Какая сила в тебе?» Ваю ответил: «Я могу сдуть всё, что есть на земле».

10 Брахман положил перед ним соломинку и сказал: «Сдуй это». Он (Ваю) бросился к ней со всей скоростью, но не смог её сдуть. Тогда он вернулся оттуда и сказал (девам): «Я не смог узнать, что это за великая тайна».

11 Тогда они сказали Индре: «О Магхаван (Почитаемый)! Узнай, что это за тайна». Он сказал: «Да» — и побежал к нему, но оно исчезло перед ним.

12 Тогда он увидел в том же самом пространстве прекрасно украшенную женщину, золотистую Уму, дочь Хаймавата (Гималаев). Он спросил: «Что это за великая тайна?»

Une Sacra · издание 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ЧАСТЬ 4

✦

1 Она (Ума) сказала: «Это Брахман. Благодаря победе Брахмана вы победоносны». Тогда из её слов он (Индра) узнал, что это (тот таинственный образ) был Брахман.

2 Поэтому эти девы — Агни, Ваю и Индра — превосходят других девов, ибо они ближе подошли к Брахману. Именно они первыми познали этого духа как Брахмана.

3 Поэтому Индра превосходит всех других девов, ибо он ближе всех подошёл к Брахману и первым (прежде всех) познал этого духа как Брахмана.

4 Так здесь изъяснено учение о Брахмане в отношении девов. Он сверкнул, как молния, явился и исчез, как моргает глаз.

5 Далее (учение) касается адхьятмана (воплощённой Души). Ум как бы приближается к Нему (Брахману). Этим умом (ищущий) снова и снова вспоминает Брахмана и размышляет о Нём.

6 Этот Брахман называется Тадванам (предмет поклонения). Ему следует поклоняться под именем Тадванам. Того, кто так знает Брахмана, любят все существа.

7 Ученик спросил: О Учитель, научи меня упанишаде. (Учитель ответил:) Упанишада тебе преподана. Мы, несомненно, преподали тебе упанишаду о Брахмане.

[8] Упанишада основана на тапасе (практике обуздания тела, ума и чувств), даме (подчинении чувств), карме (правильном исполнении предписанных действий). Веды — её члены. Истина — её опора.

[9] Кто знает это (мудрость упанишады), очистившись от всякого греха, утверждается в блаженной, вечной и высшей обители Брахмана, в высшей обители Брахмана.

Une Sacra · издание 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0